



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
26 November 2004
Russian
Original: English

Пятьдесят девятая сессия

Второй комитет

Пункт 87(b) повестки дня

**Глобализация и взаимозависимость:
международная миграция и развитие**

Проект резолюции, представленный заместителем Председателя Комитета г-ном Антонио Бернардини (Италия) на основе неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/59/L.21

Международная миграция и развитие

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на принятую в Каире Программу действий Международной конференции по народонаселению и развитию¹, в частности на ее главу X, касающуюся международной миграции, и на «Основные направления деятельности по дальнейшему осуществлению Программы действий», содержащиеся в приложении к резолюции S-21/2 Генеральной Ассамблеи от июля 1999 года, в частности на их раздел II.C, касающийся международной миграции, а также на соответствующие положения Копенгагенской декларации о социальном развитии², Программы действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития³, Платформы действий, принятой на четвертой Всемирной конференции по положению женщин⁴, и итоговых документов двадцать четвертой⁵ и двадцать пятой⁶ специальных сессий Генеральной Ассамблеи,

ссылаясь также на свои соответствующие резолюции, в частности на резолюции 57/270 В от 23 июня 2003 года и 58/190 от 22 декабря 2003 года, а

¹ Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5-13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

² Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6-12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложение I.

³ Там же, приложение II.

⁴ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение II.

⁵ Резолюция S-24/2, приложение.

⁶ Резолюция S-25/2, приложение.

также на резолюцию 58/208 от 23 декабря 2003 года, в которой она постановила в рамках своей шестьдесят первой сессии посвятить диалог на высоком уровне вопросу международной миграции и развития, учитывая, что цель диалога высокого уровня заключается в обсуждении многоаспектного характера вопроса о международной миграции и развитии, в целях определения надлежащих путей и средств, позволяющих в максимальной степени использовать связанные с международной миграцией блага с точки зрения развития и свести к минимуму ее негативные последствия,

вновь подтверждая обязанность всех государств поощрять и защищать все права человека и основные свободы, подтверждая также Всеобщую декларацию прав человека⁷ и ссылаясь на Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации⁸, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин⁹ и Конвенцию о правах ребенка¹⁰,

отмечая работу, проводимую в рамках Программы по международной миграционной политике Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций, Международной организации по миграции и Фонда Организации объединенных Наций в области народонаселения в сотрудничестве с Международным бюро труда, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и другими соответствующими международными и региональными учреждениями в целях укрепления потенциала правительств управлять миграционными потоками на национальном и региональном уровнях и содействия тем самым расширению сотрудничества между государствами в упорядочении миграции,

отмечая также текущие усилия и недавние мероприятия в рамках системы Организации Объединенных Наций и другие предпринимаемые в настоящее время межправительственные мероприятия и многосторонние инициативы по вопросу о международной миграции и развитии, а также обмен информацией по этому вопросу,

напоминая о Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей¹¹, которая вступила в силу в июле 2003 года,

приветствуя утверждение темы «Международная миграция и развитие» в качестве специальной темы тридцать девятой сессии Комиссии по народонаселению и развитию в 2006 году¹²,

принимая к сведению мнения государств-членов по вопросу о созыве, охвате, форме и повестке дня конференции Организации Объединенных Наций по международной миграции, учитывая незначительное число ответов на подготовленный Секретариатом вопросник, и в этой связи предлагая Генеральному секретарю продолжать рассматривать этот вопрос,

⁷ Резолюция 217 А (III).

⁸ Резолюция 2106 А (XX), приложение.

⁹ Резолюция 34/180, приложение.

¹⁰ Резолюция 44/25, приложение.

¹¹ Резолюция 45/158, приложение.

¹² См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2004 год, Дополнение № 5 (E/2004/25)*, глава I.B, решение 2004/1.

признавая важный вклад мигрантов и миграции в развитие, а также сложную взаимосвязь между миграцией и развитием,

сознавая тот факт, что процесс международной миграции затрагивает все страны, и подчеркивая поэтому чрезвычайную важность диалога и сотрудничества в деле более глубокого понимания явления международной миграции, включая его гендерные аспекты, и определения надлежащих путей и средств, позволяющих в максимальной степени использовать связанные с международной миграцией блага с точки зрения развития и свести к минимуму ее негативные последствия,

учитывая те блага, которые международная миграция может дать мигрантам, членам их семей, принимающим общинам и общинам их происхождения, и необходимость того, чтобы страны происхождения, транзита и назначения обеспечивали защиту мигрантов, включая трудящихся-мигрантов, от любой эксплуатации, а также уважение и защиту прав человека и достоинства всех мигрантов и членов их семей, особенно трудящихся-мигрантов из числа женщин,

отмечая, что общая приверженность поликультурности способствует созданию условий для действенной интеграции мигрантов, предотвращения дискриминации и борьбы с ней и поощрения солидарности и терпимости в принимающих общинах,

сознавая, что наряду с другими важными факторами, как внутренними, так и международными, увеличение разрыва в уровнях социально-экономического развития между многими странами и группами стран и маргинализация некоторых стран в мировой экономике, частично обусловленные неравномерным распределением благ, связанных с глобализацией и либерализацией, способствуют массовым перемещениям людей между странами и группами стран и увеличению масштабов сложного явления международной миграции,

признавая, что страны могут одновременно быть странами происхождения, транзита и/или назначения,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о международной миграции и развитии¹³;
2. *вновь подтверждает*, что Генеральный секретарь представит Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад об организационных деталях диалога на высоком уровне в 2006 году;
3. *признает*, что деятельность на международном и региональном уровнях, в том числе деятельность региональных комиссий, может стать важным вкладом в диалог на высоком уровне по вопросу о международной миграции и развитии;
4. *предлагает* обеспечить, чтобы региональные консультативные механизмы и другие крупные инициативы в области международной миграции, выдвинутые государствами-членами, способствовали проведению диалога на высоком уровне;

¹³ A/59/325.

5. *отмечает* создание Глобальной комиссии по вопросам международной миграции;

6. *призывает* все соответствующие органы, учреждения, фонды и программы системы Организации Объединенных Наций и другие соответствующие межправительственные, региональные и субрегиональные организации, в рамках их уставной деятельности, продолжать рассматривать вопрос о международной миграции и развитии в целях более последовательного учета миграционных вопросов, включая гендерный аспект и культурное разнообразие, в более широком контексте достижения согласованных целей в социально-экономической области и уважения всех прав человека;

7. *призывает* правительства стран происхождения, транзита и назначения расширять сотрудничество по вопросам, связанным с миграцией, и с удовлетворением отмечает проведение многочисленных совещаний и конференций, посвященных вопросам миграции и развития, в частности в контексте регионального сотрудничества;

8. *предлагает* правительствам при содействии, где это уместно, международного сообщества стремиться к тому, чтобы дать каждому человеку возможность достойно зарабатывать в собственной стране, в частности посредством усилий, направленных на достижение устойчивого развития, позволяющего добиться более сбалансированных экономических отношений между развитыми и развивающимися странами;

9. *вновь подтверждает* необходимость утверждения стратегий и принятия мер для снижения стоимости денежных переводов трудящихся-мигрантов в развивающиеся страны и приветствует усилия правительств и заинтересованных сторон в этой связи;

10. *просит* Генерального секретаря, в рамках имеющихся ресурсов, подготовить всеобъемлющий обзор исследований и результатов анализа многоаспектного характера вопроса о миграции и развитии, включая влияние миграции на социально-экономическое развитие развитых и развивающихся стран, и последствий движения высококвалифицированной рабочей силы и лиц с высшим образованием;

11. *просит также* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят первой сессии всеобъемлющий доклад об осуществлении настоящей резолюции.